

“Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Kémia - Tankönyv az általános és természettudományi-matematikai gimnáziumok negyedik osztálya számára - Хемија за четврти разред гимназије општег типа и природно-математичког смера, на мађарски језик и писмо, аутора Јасне Адамов, Емилије Свирчев, Милоша Свирчева и Станиславе Олић Нинковић, издавач: Герундијум, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника Хемија за четврти разред гимназије општег типа и природно-математичког смера, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Герундијум, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00110/2023-03 од 07.08.2023. године. Уџбеник је подељен садржински на седам делова:

1. A biokémia tanulmányozásának elméleti alapjai;
2. Aminosavak, peptidek és fehérjék;
3. Szénhidrátok;
4. Lipidek;
5. Nukleinsavak;
6. Vitaminok;
7. Alkaloidok, antibiotikumok.

После наставног садржаја следе Предлози за пројектну наставу, Решења задатака, Решења тестова, Индекс појмова, Литература и Прилози.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво

због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.”